

А.А. ФЕТ В СОВРЕМЕННОМ ЦИФРОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ (на материале интернет-фольклора)

Абрамова Вероника Игоревна, кандидат филологических наук, доцент, Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого, Тула, Россия, istinijobraz@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3684-9658>

Архангельская Юлия Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, Тульский государственный педагогический университет имени Л.Н. Толстого, Тула, Россия, archangelju@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0998-7772>

Аннотация. Статья посвящена анализу функционирования в цифровом пространстве текстов культуры, которые связаны с именем А.А. Фета – одного из знаковых для русской лирики второй половины XIX века поэтов. Исследованию подвергается та область сетевого пространства, которая представлена интернет-фольклором. Целью работы являлось определение степени востребованности и анализ форм репрезентации представлений о жизни и творчестве поэта в сетевом фольклоре. Анализу подвергались различные формы интернет-презентем (мемы, демотиваторы, карикатуры, комиксы), образцы сетевой поэзии (стишки-порошки, депрессяшки), шутки, а также приемы, с помощью которых Фет-контент включается в интернет-коммуникацию. В результате исследования было установлено, что в интернет-фольклоре активно используется языковая игра с фамилией поэта посредством метанализа, а именно: ложноэтимологического переосмысления, экспрессивной деривации, ребуса. В интернет-коммуникации востребованы три крылатые единицы из стихотворений Фета: «На заре ты ее не буди», «Я пришел к тебе с приветом», «обнять и плакать». Последняя пока не фиксируется словарями и справочниками, однако активно используется в сетевом пространстве как устойчивая и воспроизводимая единица. Крылатизмы Фета включаются в интернет-презентемы в оригинальном и трансформированном виде, а также обыгрываются в сетевой поэзии с использованием формы пастиша.

Ключевые слова: интернет-фольклор, метанализ, прецедентный текст, Фет, биография, языковая игра, сетевая поэзия, интернет-презентема.

Для цитирования: Абрамова В.И., Архангельская Ю.В. А.А. Фет в современном цифровом пространстве (на материале интернет-фольклора) // Вестник Костромского государственного университета. 2024. Т. 30, № 4. С. 101–107. <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2024-30-4-101-107>

Research Article

AFANASY FET IN THE MODERN DIGITAL SPACE (using the example of Internet folklore)

Veronika I. Abramova, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Tolstoy Tula State Pedagogic University, Tula, Russia, istinijobraz@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3684-9658>

Yuliya V. Arkhangel'skaya, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Tolstoy Tula State Pedagogic University, Tula, Russia, archangelju@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0998-7772>

Abstract. The article deals with analysis of the functioning of cultural texts in the digital space associated with the name of one of the iconic Russian lyrics of the 2nd half of the 19th century, poet Afanasy Fet. The area of the network space represented by Internet folklore, is being studied. The objective of the work was to determine the degree of demand and analyse the forms of representation of notions about the poet's life and work in network folklore. Various forms of Internet presentemes (memes, demotivators, cartoons, comics), samples of Russian online poetry – “mindless” and “depressive” rhymes (*poroshki* and *depressyashki* respectively), jokes, as well as techniques, by which Fet's content is included in Internet communication, were analysed. As a result of the study, it was found that Internet folklore actively uses the language game with the poet's surname through metanalysis, namely: false etymological reinterpretation, expressive derivation, rebus. Three winged units from Afanasy Fet's poems are in demand in Internet communication: “Do not wake her at dawn”, “I have come to you with greetings”, “to embrace and cry”. The latter has not been fixed in dictionaries and reference books yet, but is of active use

in the network space as a stable and reproducible unit. Afanasy Fet's winged phrases are included in Internet presentemes in original and transformed forms, as well as played with in net-poetry using the form of pastiche.

Keywords: Internet folklore, metanalysis, precedential text, Afanasy Fet, biography, language game, network poetry, Internet presenteme.

For citation: Abramova V.I., Arhangelskaya Yu.V. Afanasy Fet in the modern digital space (using the example of Internet folklore). Vestnik of Kostroma State University, 2024, vol. 30, no. 4, pp. 101–107. (In Russ.). <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2024-30-4-101-107>

В современном цифровом пространстве литературная классика часто выступает в роли прецедентной основы для различных форм интернет-коммуникации, таких как мемы, мотиваторы, демотиваторы, сетевые шутки и анекдоты, произведения сетевой поэзии (пирожки, порошки, депрессяшки и т. п.). Все они входят в активно изучаемый в настоящее время интернет-фольклор, который определяется учеными как «мультимедийное народное творчество в интернет-коммуникациях», возникающее «на стыке креативности (художественности), анонимности (коллективности), вариативности (изменчивости), виральности (массовизации), мультимедийности (технологичности)» [Арпентьева: 7]. Исследователями отмечена карнавальность дискурса в сетевых коммуникациях, многие темы «обыгрываются через их пародирование, перевертывание, приемы карнавального гротеска» [Соковикова: 219]. Не являются исключением жизнь и творчество известных литераторов. Авторы данной статьи посвятили несколько работ анализу репрезентации в интернет-фольклоре образов А.С. Пушкина [Абрамова, Архангельская] и Л.Н. Толстого [Abramova, Arkhangelskaya]. Другие исследователи анализировали особенности интерпретации творчества Ф.М. Достоевского в литературных мемах [Максимова; Гурьянова, Синегубова]. Проблемным для данной статьи стал вопрос о степени востребованности и способах репрезентации в интернет-фольклоре информации о жизни и творчестве А.А. Фета.

Поистине трагическая судьба поэта «отозвалась» в интернет-фольклоре в форме следующей презентемы: репродукцию портрета А.А. Фета работы И.Е. Репина (1882 г.) сопровождает текст – «Когда ты жалуешься на жизнь, где-то на облачках улыбается Фет». Человек, знакомый со всеми перипетиями биографии лирика, без труда поймет смысл этой фразы. Поэт испытал в своей жизни так много несправедливости и разочарований, что любые неприятности современного человека в сравнении с этим кажутся не стоящими внимания и могли бы вызвать у поэта только горькую усмешку. «Афанасий Афанасьевич Фет родился 29 ноября (по другим сведениям, 29 октября) 1820 года в имении Новоселки Орловской губернии, в семье помещика А.Н. Шеншина. До четырнадцати лет он и звался Шеншиным, но затем церковное начальство, обнаружив, что он родился до вступления

его матери в брак с А.Н. Шеншиным, присвоило ему фамилию первого мужа его матери – Фет» [Бухштаб: 247]. Всю дальнейшую жизнь поэт добивался возвращения дворянского титула и фамилии Шеншин: пытался сделать карьеру в армии, но дважды дослужившись до чина, дающего дворянство, сталкивался с тем, что, по вновь выходящим законам, желаемый статус приобретался со следующего военного звания; стремясь к своей цели, отказался от женитьбы на любимой девушке, чем, вероятно, обрек ее на гибель; вышел в отставку, удачно женился, сделался успешно ведущим хозяйство помещиком, но постоянно подвергался нападкам со стороны приверженцев «общественно заинтересованного искусства» и обвинялся в заключении брака по расчету; в конце жизни вернул себе дворянский титул, фамилию Шеншин, получил звание камергера и чин тайного советника, но решил совершить самоубийство, причем попытка оказалась неудачной, и поэт умер от сердечного приступа.

В биографии Фета были и светлые моменты. Например, его дружба с поэтом Ф.И. Тютчевым. Фет восхищался творчеством старшего собрата по перу, посвятил ему статью «О стихотворениях Тютчева» (1859) и несколько лирических произведений. В школьных учебниках по литературе стихотворения Фета и Тютчева обычно соседствуют друг с другом, объединенные темой природы, что вызывает путаницу в сознании учеников. Поэты кажутся им «одинаковыми». В интернет-фольклоре Фетом и Тютчевым названы герои мема, изображающего двух Человеков-пауков, указывающих друг на друга (кадр взят из 36-й серии мультсериала про супергероя, которая называется «Двойная идентичность»). Фамилии поэтов стоят рядом и в других интернет-презентемах, включаясь в их вербальную часть: «Я величайший поэт всей России, Тютчев и Фет мой автограф просили»; «Жду ответа, как Тютчев Фета». Встречается пара Тютчев – Фет и в таком жанре интернет-поэзии, как депрессяшки (ироничные четверостишия о несовершенстве мира, о грусти, тоске и вызывающих их факторах, написанные трехстопным хореем, количество слогов в стихах 6-5-6-5, вторая и четвертая строки рифмуются, отсутствуют заглавные буквы и знаки препинания): «осень наступила / силой школоты / вертятся в могилах / тютчевы феты».

В литературоведческих исследованиях и в опирающейся на них школьной программе Фет пред-

стает как поэт, воспевающий красоту: «основные “предметные” элементы лирики Фета – красота природы, красота любви, красота песни, гармонически слитые в одно трепетное троезвучие, в один музыкальный аккорд» [Благой 1981]. Данное представление обыгрывается в интернет-фольклоре с помощью комикса. На первой панели изображены юноша и девушка на фоне горного пейзажа и представлен их диалог: «[Юноша:] Как здесь красиво! – [Девушка:] Стой!». На второй панели персонажи продолжают разговор: «[Юноша:] Но здесь правда очень красиво! – [Девушка:] Нет, остановись, ты привлечешь Фета». На третьей панели юноша восхищается: «Так красиво, что дух захватывает», а изображение дополняется еще одним персонажем – летящим по воздуху поэтом, как будто троекратно произнесенное слово «красиво» вызвало его дух. На четвертой панели парящий над обескураженным юношей и грустившей девушкой Фет читает свое стихотворение «Весна на дворе». Возможная трактовка данного креолизованного текста: девушка хотела побыть наедине с молодым человеком, но тот, сам того не понимая, вызвал дух Фета, и прогулка перестала приносить ей удовольствие (может быть, она не любит поэзию или прилетевший дух будет читать все свои стихотворения и утомит слушателей).

Активно используется в интернет-фольклоре обыгрывание необычной фамилии Фет при помощи метанализа (термин предложен О. Есперсенем и означает «ложноэтимологическое переосмысление частей или отдельного фрагмента слова на основе ассоциаций по близкозвучию или омонимии» [Москвин: 392]). Чаще всего в цифровом пространстве происходит следующее: в поле мема пишутся слова, содержащие в себе фрагмент «фет» (*буфет*, *салфетки*, *фетучини*, *фетакса*), и сопровождаются иллюстрацией, которая включает изображение поэта (обычно это репродукция портрета Фета кисти И.Е. Репина), а также изображение обозначенного предмета. В данном случае используется такая разновидность метанализа, как ложноэтимологическое переосмысление слова, причем, учитывая, что это сделано специально, можно идентифицировать этот прием как языковую игру. Иногда такая игра сопровождается вариативным изменением опорного слова. Так, слово «буфет» преобразуется в «буууфет» и сопровождается изображением Фета в виде привидения. Понять этот мем несложно, если знать, что междометие «буу» (в английском языке: *bo / boh* или *boo*) используется для выражения угрозы, устрашения [Oxford Advanced Learner's Dictionary]. Поскольку слов, содержащих фрагмент «фет», в русском языке не так много, а желание продолжить языковую игру достаточно сильно, пользователи Сети изменяют графический облик близких по звучанию фрагментов слов,

например, *привет* → *прифет* (креолизованный текст, содержащий данное преобразование, включает в себя репродукцию репинского портрета Фета в несколько измененном виде: поэт словно машет зрителю рукой). Наиболее частотным является преобразование слов с корнем «свет», в котором буква «в» меняется на «ф»: *сфет*, *Сфетлана*, *сфетофор*, *просфетление*, *рассфет*. Такое преобразование основано на паронимии. Подобные креолизованные тексты создаются по модели, описанной выше: фрагмент репродукции портрета Фета + изображение объекта, обозначенного исходным словом.

Считается, что метанализ лежит и в основе ребуса [Москвин: 393]. В цифровом пространстве Рунета мы обнаружили следующие ребусы с использованием репродукции портрета Фета: 1) изображение поэта + ИШ (ответ: фетиш); 2) две запятые + изображение чашки кофе + Т + портрет поэта как подсказка (ответ: Фет).

Описанные выше преобразования можно обозначить как экспрессивную деривацию («создание номинативных единиц с выразительной внутренней формой» [Москвин: 869]).

Еще одной разновидностью языковой игры с фамилией Фет является использование в текстах интернет-фольклора омоформ:

- Передайте сыр фету, пожалуйста.
- Афанасий Афанасьевич, возьмите.

В данном шуточном диалоге, который сопровождается репродукцией портрета Фета, двусмысленность порождается совпадением названия греческого сыра в винительном падеже и фамилии поэта в дательном падеже. Похожая шутка представлена и в следующем диалоге:

- Почему Афанасий злой ходит?
- Да у него кто-то сыр съел, а это сыр Фета.

В данном случае контекст не снимает двусмысленность фразы, за счет чего создается юмористический эффект: словосочетание «сыр Фета» можно понять двояко – сыр (какой?) и сыр (чей?). Следует отметить, что в интернет-фольклоре, в котором бытуют письменные жанровые формы, двусмысленность приведенных фраз не снимается графически (название сорта сыра пишется со строчной буквы, а фамилия поэта с заглавной), а, наоборот, с помощью графики подчеркивается. Становится ясно, что в первой шутке воспроизводится устный диалог и его участники говорят о разных вещах, не понимая друг друга. Во второй шутке сообщается о том, что некто, видимо участвовавший в устной коммуникации ранее, не понял, что перед ним сыр, принадлежащий Фету, а не сыр фета, и съел его, обидев поэта.

Фамилия Фета нередко используется в таком жанре интернет-фольклора, как стишки-порошки: «язык тургенева и фета / остался где-то в стороне / увы се-

годня лишь говаяжий / в цене». Жанровые особенности порошков описаны М. Кронгаузом: это катрены, написанные четырехстопным ямбом с усеченной последней строкой, которая рифмуется со второй; количество слогов в стихах: 9-8-9-2 [Кронгауз: 112]. Кроме того, в порошках не соблюдаются орфографические и пунктуационные нормы: отсутствуют заглавные буквы и знаки препинания: «душа поэта ждет рыданий / капризно произносит фет / и крепостной бежит со стопкой / салфет».

Анализируя многочисленные формы обыгрывания фамилии Фет в интернет-фольклоре, нельзя не процитировать строчки из письма поэта к жене Марии Петровне: «Если спросить, как называются все страдания, все горести моей жизни? Я отвечу тогда: имя Фет» (цит. по: [Благой 1983]). Цифровой двойник лирика снова «испытывает страдания», становясь предметом интернет-шутки из-за необычной фамилии.

Карнавалному снижению, переводу из возвышенного в низменное подвергается не только фамилия, но и имя поэта. В студенческие годы Фет жил в доме своего однокурсника Аполлона Григорьева, где друзей ласково называли Афоней и Аполлошей [Полонский]. Имя Афоня ассоциируется у любителей советского кино с образом главного героя одноименной комедии Г. Данелии. Афоня – юный поэт и Афоня – беспринципный сантехник объединяются в интернет-презенте, представляющей собой креолизованный текст, включающий портрет Фета, а также кадры и преобразованный диалог из фильма: «[Герой Е. Леонова:] Что вы шумите? – [Герой Б. Брондукова:] Гони стих, родственник! Мне Афоня стих должен! – [Портрет Фета:] Скажи им, что я на картошку уехал» (в комедии речь шла о деньгах: «Мне Афоня рубль должен»).

Помимо фамилии и имени, в интернет-фольклоре комическому обыгрыванию подвергаются прецедентные тексты Фета. Устойчивостью и воспроизводимостью обладает не так много поэтических фрагментов, принадлежащих перу поэта, по сравнению с цитатами из текстов других русских литераторов XIX века. Так, в справочном издании «Крылатые слова: крылатые слова, литературные цитаты, образные выражения» Н.С. и М.Г. Ашукиных зафиксировано 139 единиц, принадлежащих Пушкину, 69 – Грибоедову и только 3 – Фету: «Вот эта книжка небольшая / Томов премногих тяжелей» (цитата из стихотворения «На книжке стихотворений Тютчева», 1885) [Ашукин, Ашукина: 59]; «Ряд волшебных изменений милого лица» (цитата из стихотворения «Шепот, робкое дыханье...», 1850) [Ашукин, Ашукина: 305]; «На заре ты ее не буди, / На заре она сладко так спит» (из одноименного стихотворения 1842 г.) [Ашукин, Ашукина: 460]. Современные словари крылатых слов дополняют этот список всего несколькими единицами. Например, в книге В.В. Серова «Энциклопедический

словарь крылатых слов и выражений», помимо упомянутых, содержатся следующие: «Шепот, робкое дыханье, трели соловья» (из одноименного стихотворения 1850 г.) и «Я пришел к тебе с приветом – / Рассказать, что солнце встало» (из одноименного стихотворения 1843 г.) [Серов]. В интернет-фольклоре из перечисленных фраз, по нашим наблюдениям, активно используются только две: «На заре ты ее не буди...» и «Я пришел к тебе с приветом...».

Крылатое выражение «На заре ты ее не буди...» часто является элементом креолизованных текстов (мемов и демотиваторов), содержащих изображение спящего существа, чаще всего кота. Прецедентное высказывание используется в интернет-фольклоре как без изменений, так и в трансформированном виде: «На заре ты его не буди...»; «На заре ты меня не буди...»; «На заре ты кота не буди...». Тексты могут подвергаться расширению, в них появляются новые стихи, отсутствующие в оригинале. Представляют интерес для исследователя шуточные четверостишия, в которых соединяются стихи из стихотворения «На заре ты ее не буди...» А. Фета и «Девичья песня» М. Исаковского (1944 г.): «На заре ты ее не буди / И терпенье ее не испытывай: / В голове у нее бигуди, / А на большее ты не рассчитывай...» и «На заре ты ее не буди, / На IQ ты ее не испытывай. / В голове у нее бигуди, / А на большее ты не рассчитывай!». Данные четверостишия близки к пастишу, который, являясь редуцированной формой пародии, направлен на «ироническое сопоставление различных литературных стилей, жанровых форм и художественных течений» [Ильин: 724], в приведенных примерах это романтический, возвышенный стиль Фета и подчеркнуто бытовленный реализм Исаковского. Кроме того, в данных четверостишиях присутствует ставшая фольклорной строчка про бигуди, не содержащаяся ни в одном из исходных стихотворений. По свидетельству кинодраматурга и журналиста Г.М. Шерговой, комическое продолжение стихотворения Фета придумала Ирина Донская, сценарист, жена режиссера Марка Донского: «Иринины рифмованные шуточки, вроде «На заре ты ее не буди, в голове у нее бигуди», ходили по Москве, обретая иных авторов» [Галина Шергова. ...Об известных всем (2002–2004), НКРЯ].

Другая популярная в интернет-фольклоре фраза из лирики Фета – «Я пришел к тебе с приветом...». В интернет-презентах она, как и предыдущая, используется как в своем изначальном виде, так и в трансформированном. В тех случаях, когда крылатая фраза «Я пришел к тебе с приветом» соответствует оригиналу, ее семантическое наполнение меняется при взаимодействии с изображением в креолизованном тексте. Например, данный крылатизм Фета сопровождает фотографию туристической палатки в го-

рах, в которую заглядывает огромный дикий медведь. В данном случае фраза иронически переосмысливается, что в целом характерно для использования устойчивых единиц в интернет-фольклоре: исследователи обращают внимание на то, что нетривиальные ассоциативные ходы, которые применяются создателями сетевых текстов, направлены «на профанацию, снижение, натурализацию исходных прецедентных смыслов» [Чемезова, Исакова: 233]. Еще один вариант подобного использования крылатизма «Я пришел к тебе с приветом» – включение его в качестве реплики в карикатуру, на которой изображен пришедший к психиатру пациент. В данном случае семантическому переосмыслению подвергается компонент «с приветом», который в русском языке является фразеологизмом. Так говорят о чудаковатом, странном человеке, словари фиксируют это выражение с пометами «просторечное», «шутливое» [Мокиенко, Никитина: 533].

Преобразования, которым подвергается крылатизм «Я пришел к тебе с приветом» в интернет-фольклоре, чаще всего касаются изменения рода глагола (мужской род заменяется женским: пришел → пришла), что сопровождается соответствующим видеорядом (растрепанная девочка, странно выглядящая девушка) и продолжением текста, состоящим из отсутствующих в оригинале стихов: «Я пришла к тебе с приветом!!! / Рассказать, что солнце встало! / Ну и пусть сейчас три ночи... / Я с приветом, я ж сказала!»; «Я пришла к тебе с приветом... / С утюгом и с пистолетом!». Следует отметить, что пунктуация оригинала, как правило, тоже не сохраняется.

В современном цифровом пространстве часто используется выражение «обнять и плакать», обладающее, по нашим наблюдениям, устойчивостью и воспроизводимостью. Его источником является стихотворение Фета «Сияла ночь. Луной был полон сад. Лежали...» (1877): «И так хотелось жить, чтоб, звука не роняя, / Тебя любить, обнять и плакать над тобой» [Фет: 185]. Оно было обращено к своей сестрице Л.Н. Толстой Т.А. Кузминской, обладавшей прекрасным голосом.

Крылатая единица «обнять и плакать» иронически употребляется для характеристики кого-либо или чего-либо с целью выразить сочувствие или сожаление, но при этом не показаться сентиментальным, например: «Пока мой автомобиль разобран до состояния “обнять и плакать” и ждёт запчастей, мы с детьми перемещаемся на такси или пешком» [Валерия Робустова. Робустова – Блогер Про Воронеж (23.09.2016), НКРЯ]. До сих пор оно не зафиксировано в словарях и справочниках, но активно употребляется в разных формах интернет-фольклора. Например, в Сети существует мем «обнять и плакать», визуальная часть которого – изображение плачущего человечка, сидя-

щего в луже собственных слез, а вербальная – анализируемый крылатизм. Устойчивое выражение «обнять и плакать» часто сопровождает на интернет-презентах фотографии домашних питомцев, которые по той или иной причине вызывают жалость. Большой популярностью также пользуется в цифровом пространстве фраза: «Мужчины делятся на три вида: обнять и плакать, поймать и держать, отойти и поржать», приписываемая сатирику М. Жванецкому. Она включается в интернет-презентемы, нередко сопровождается видеорядом, обладает вариативностью, при этом элемент «обнять и плакать» всегда сохраняется.

Таким образом, анализ показал, что имя Афанасия Афанасьевича Фета, отдельные факты его биографии, крылатые фразы из его произведений активно используются в современном цифровом пространстве, обеспечивая успешную интернет-коммуникацию пользователей Сети. Фет-контент, с одной стороны, включен в ассоциативное поле коммуникантов и вызывает узнавание и ожидаемую реакцию у адресатов, с другой стороны, с легкостью включается в языковую игру, которая является одним из самых востребованных приемов в интернет-фольклоре.

Список литературы

- Абрамова В.И., Архангельская Ю.В. Пушкинский миф в фольклоре Рунета: биографический аспект // Ученые записки Новгородского государственного университета. 2023. № 4 (49). С. 357–361.
- Арпентьева М.Р. Эративы интернетоязы // Языки и литература в поликультурном пространстве. 2018. № 4. С. 5–14.
- Ашукин Н.С., Ашукина М.Г. Крылатые слова: крылатые слова, литературные цитаты, образные выражения. Москва: Худож. лит., 1987. 528 с.
- Благой Д. Мир как красота: (О «Вечерних огнях» А. Фета) // Фет А.А. Вечерние огни. Москва: Наука, 1981. URL: http://az.lib.ru/f/fet_a_a/text_0020.shtml (дата обращения: 09.08.2024).
- Благой Д.Д. Афанасий Фет – поэт и человек // Фет А. Воспоминания. Москва: Правда, 1983. URL: <http://www.philology.ru/literature2/blagoj-83.htm> (дата обращения: 08.08.2024).
- Бухи́таб Б.Я. Фет // История русской литературы: в 10 т. Т. 8. Литература шестидесятых годов. Ч. 2 / АН СССР. Ин-т рус. лит. (Пушкин. Дом). Москва; Ленинград: Изд-во АН СССР, 1956. С. 247–260.
- Гурьянова А.М., Синегубова К.В. Интернет-мемы как индикатор прочтения произведений Ф.М. Достоевского // Виртуальная коммуникация и социальные сети. 2023. Т. 2, № 1. С. 19–25.
- Ильин И.П. Пастиш // Литературная энциклопедия терминов и понятий / под ред. А.Н. Николюкина. Москва: НПК «Интелвак», 2001. Стб. 724–725.

Кронгауз М.А. Переосмысление текста и мотив превращения в малом жанре интернет-поэзии («Порошок») // Слово.ру: Балтийский акцент. 2019. № 4. С. 109–126.

Максимова С.А. Интерпретация творчества Ф.М. Достоевского в медиасреде (анализ литературных интернет-мемов) // Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения. 2022. С. 270–274.

Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русских поговорок. Москва: ОЛМА Медиа Групп, 2007. 784 с.

Москвин В.П. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры: Терминологический словарь. Ростов-на-Дону: Феникс, 2007. 940 с.

Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 30.07.2024).

Полонский Я.П. Мои студенческие воспоминания. URL: https://poesis.ru/poeti-poezia/polonsk/frm_univ.htm (дата обращения: 08.08.2024).

Серов В.В. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/wing-words/index.htm> (дата обращения: 30.07.2024).

Соковицова С.М. Словесная игра в интернет-фольклоре: некоторые аспекты культурного наследования // Сб. материалов всерос. науч. конф. «X Лазаревские чтения. Лики традиционной культуры в современном культурном пространстве: игровой универсум традиций». Челябинск: ЧГИК, 2022. С. 216–220.

Фет А.А. Полное собрание стихотворений. Ленинград: Советский писатель, Ленингр. отд-е, 1959. 899 с. (Б-ка поэта. Большая серия).

Чемезова И.А., Исакова Е.А. Прецедентная «игра в бисер» как черта интернет-фольклора (на примере жанра «стишки-порошки» и «стишки-пирожки») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12, № 3. С. 230–234.

Abramova V.I., Arkhangel'skaya I.V. Leo Tolstoy In The Internet Space: Representation, Image, Stereotype, Myth. The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences, 2021, no. 76, pp. 570-577.

Oxford Advanced Learner's Dictionary. URL: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/boo_1?q=boo (access date: 08.08.2024).

References

Abramova V.I., Arkhangel'skaya Yu. V. *Pushkinskij mif v fol'klоре Runeta: biograficheskij aspekt* [Pushkin's myth in the folklore of RuNet: biographical aspect]. *Uchenye zapiski Novgorodskogo gosudarstvennogo universiteta* [Scientific notes of Novgorod state university], 2023, no. 4 (49), pp. 357-361. (In Russ.)

Arpent'eva M.R. *Errativy internetoyaza* [Erratives of Internet language]. *Yazyki i literatura v polikul'turnom prostranstve* [Languages and literature in a multicultural space], 2018, no. 4, pp. 5-14. (In Russ.)

Ashukin N.S., Ashukina M.G. *Krylatye slova: krylatye slova, literaturnye citaty, obraznye vyrazheniya* [Catchphrases: Literary quotes; Figurative expressions]. Moscow, Hudozh. lit. Publ., 1987, 528 p. (In Russ.)

Blagoj D. *Mir kak krasota (O "Vechernih ognyah" A. Feta)* [The world as beauty (On A. Fet's "Evening lights")]. Fet A.A. *Vechernie ogni* [Evening lights]. Moscow, Nauka Publ., 1981. URL: http://az.lib.ru/f/fet_a_a/text_0020.shtml (access date: 09.08.2024). (In Russ.)

Blagoj D.D. *Afanasij Fet – poet i chelovek* [Afanasy Fet - poet and person]. Fet A. *Vospominaniya* [Memoirs]. Moscow, Pravda Publ., 1983. URL: <http://www.philology.ru/literature2/blagoj-83.htm> (access date: 08.08.2024). (In Russ.)

Buhshtab B.Ya. Fet [Fet]. *Istoriya russkoj literatury. T. 8. Literatura shestidesyatyh godov, ch. 2* [History of Russian literature: in 10 vols. Vol. 8. Literature of the sixties. Part 2]; USSR Academy of Sciences. Institute of Russian lit. (Pushkin. House). Moscow, Leningrad, Publishing House of the USSR Academy of Sciences, 1956, pp. 247-260. (In Russ.)

Chemezova I.A., Isakova E.A. *Precedentnaya "igra v biser" kak cherta internet-fol'klora (na primere zhanra "stishki-poroshki" i "stishki-pirozhki")* [The Precedent "Glass Bead Game" as a Feature of Internet Folklore (Based on the Example of the Genre of "Pottery Poems" and "Pie Poems")]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Theory and Practice Issues], 2019, vol. 12, no. 3, pp. 230-234. (In Russ.)

Fet A.A. *Polnoe sobranie stihotvorenij* [Complete collection of poems]. Leningrad, Sovetskij pisatel', Leningr. otd-e Publ., 1959, 899 p. (In Russ.)

Gur'yanova A.M., Sinegubova K.V. *Internet-memy kak indikator prochteniya proizvedenij F.M. Dostoevskogo* [Internet memes as an indicator of reading the works of F.M. Dostoevsky]. *Virtual'naya kommunikaciya i social'nye seti* [Virtual communication and social networks], 2023, vol. 2, no. 1, pp. 19-25. (In Russ.)

Il'in I.P. *Pastish* [Pastiche]. *Literaturnaya enciklopediya terminov i ponyatij* [Literary encyclopedia of terms and concepts], ed. by A.N. Nikol'yukin. Moscow, NPK Intelvak Publ., 2001, columns 724-725. (In Russ.)

Krongauz M.A. *Pereosmyslenie teksta i motiv prevrashcheniya v malom zhanre internet-poezii ("Poroshok")* [Rethinking the text and the motive of transformation in the small genre of Internet poetry ("Powder")]. *Slovo.ru: Baltijskij accent* [Slovo.ru: Baltic accent], 2019, no. 4, pp. 109-126. (In Russ.)

Maksimova S.A. *Interpretaciya tvorchestva F.M. Dostoevskogo v mediasrede (analiz literaturnyh internet-memov)* [Interpretation of the works of F.M. Dostoevsky in the Media Environment (Analysis of Literary Internet Memes)]. *Aktual'nye problemy lingvistiki i lite-*

raturovedeniya [Actual Problems of Linguistics and Literary Studies], 2022, pp. 270-274. (In Russ.)

Mokienko V.M., Nikitina T.G. *Bol'shoj slovar' russkikh pogovorok* [A Large Dictionary of Russian Proverbs]. Moscow, OLMA Media Group Publ., 2007, 784 p. (In Russ.)

Moskvin V.P. *Vyrazitel'nye sredstva sovremennoj russkoj rechi. Tropy i figury. Terminologicheskij slovar'* [Expressive Means of Modern Russian Speech. Tropes and Figures. Terminological Dictionary]. Rostov n/D, Feniks Publ., 2007, 940 p. (In Russ.)

Nacional'nyj korpus russkogo yazyka [National Corpus of the Russian Language]. URL: <https://ruscorpora.ru/> (access date: 30.07.2024). (In Russ.)

Polonskij Ya.P. *Moi studencheskie vospominaniya* [My Student Memories]. URL: https://poesis.ru/poeti-poezia/polonsk/frm_univ.htm (access date: 08.08.2024). (In Russ.)

Serov V.V. *Enciklopedicheskij slovar' krylatyh slov i vyrazhenij* [Encyclopedic Dictionary of Winged Words and Expressions]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/wing-words/index.htm> (access date: 30.07.2024). (In Russ.)

Sokovikova S.M. *Slovesnaya igra v internet-fol'klore: nekotorye aspekty kul'turnogo nasledovaniya* [Verbal play in Internet folklore: some aspects of cultural inheritance]. *X Lazarevskie chteniya "Liki tradicionnoj kul'tury v sovremenном kul'turnom prostranstve: igrovoj univerversum tradicij"* [X Lazarevskie readings "Faces of traditional culture in the modern cultural space: the game universe of traditions"]. Chelyabinsk, CHGIK Publ., 2022, pp. 216-220. (In Russ.)

Abramova V.I., Arkhangelskaya I.V. Leo Tolstoy In The Internet Space: Representation, Image, Stereotype, Myth. *The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences*, 2021, no. 76, pp. 570-577.

Oxford Advanced Learner's Dictionary. URL: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/boo_1?q=boo (access date: 08.08.2024).

Статья поступила в редакцию 08.09.2024; одобрена после рецензирования 17.10.2024; принята к публикации 25.10.2024.

The article was submitted 08.09.2024; approved after reviewing 17.10.2024; accepted for publication 25.10.2024.